

AU MAÎTRE  
**CÉSAR FRANCK**

LE CHANT  
**DE LA CLOCHE**

LÉGENDE DRAMATIQUE  
EN UN PROLOGUE ET SEPT TABLEAUX

POÈME ET MUSIQUE

DE

**VINCENT D'INDY**

OP. 18

GRANDE PARTITION D'ORCHESTRE. PARTITION PIANO ET CHANT.  
PARTIES SÉPARÉES D'ORCHESTRE. PARTIES SÉPARÉES DE CHŒURS.

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS  
TOUS DROITS D'EXÉCUTION, DE TRADUCTION, DE REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS

**J. HAMELLE, ÉDITEUR**

(ANCIENNE MAISON J. MAHO)

22, BOULEVARD MALESHERBES,—PARIS.

# LE CHANT DE LA CLOCHE

POÈME ET MUSIQUE

DE

VINCENT D'INDY.

Prologue . . . . .	Page 1	4. Vision . . . . .	Page 130
1. Le Baptême . . . . .	„ 13	5. L'Incendie . . . . .	„ 187
2. L'Amour . . . . .	„ 40	6. La Mort . . . . .	„ 243
3. La Fête . . . . .	„ 71	7. Triomphe . . . . .	„ 261

## PERSONNAGES:

WILHELM, Maître-fondeur . . . . .			Ténor.
MARTIN PYK	} Maîtres-ès-arts {		Ténor.
KASPAR BITTERLI			Ténor.
HEINRICH DUMM			Basse.
JONAS HARTKOPF			Basse.
DIETRICH LEERSCHWULST, Docteur en droit romain . . . . .			Basse.
LE DOYEN DES MAÎTRES . . . . .			Baryton.
JOHANN, Bourgeois . . . . .			Baryton.
UN HÉRAUT. . . . .			Basse.
UN PRÊTRE. . . . .			Basse.
LÉNORE . . . . .			Soprano.
LA MÈRE . . . . .			Soprano.
DEUX ESPRITS DU RÊVE . . . . .			Sopranos.

Ouvriers et compagnons-fondeurs. — Artisans et écoliers. — Bourgeois et bourgeoises. — Prêtres et confrères. — Voix des cloches. — Les Esprits du Rêve.

Le lieu de la scène est dans une ville libre du nord de la Suisse, entre l'Aar et le Rhin. — Fin du XIV<sup>e</sup> et commencement du XV<sup>e</sup> Siècle.



# LE CHANT DE LA CLOCHE

Composé de l'année 1879 à l'année 1883

Grand prix de Composition musicale de la Ville de Paris, Concours de 1885.

Exécuté pour la première fois à Paris  
dans la salle de l'Eden-théâtre le 25 Février 1886

sous la direction de M.

## CHARLES LAMOUREUX

et aux Concerts-Lamoureux des 28 Février et 7 Mars 1886.

Orchestre: 118 exécutants

Chœur: 100 „

---

<b>Wilhelm</b> . . . . .	M. M. <b>E. van DYCK.</b>
Martin Pyk . . . . .	„ <b>DESSART.</b>
Kaspar Bitterli . . . . .	„ <b>CASENEUVE.</b>
Heinrich Dumm . . . . .	„ <b>DARAUX.</b>
Jonas Hartkopf . . . . .	„ <b>BOUTENS.</b>
Dietrich Leerschwulst . . . . .	„ <b>FABRE.</b>
Le Doyen des Maîtres . . . . .	„ <b>SENTEIN.</b>
Johann . . . . .	„ <b>MÉCHELAERE.</b>
Un héraut . . . . .	„ <b>MÉCHELAERE.</b>
Un prêtre . . . . .	„ <b>BOUTENS.</b>
<b>Lénore</b> . . . . .	M. Mes. <b>BRUNET-LAFLEUR.</b>
La Mère . . . . .	„ <b>MONTÉGU-MONTIBERT.</b>
1 <sup>er</sup> Esprit du Rêve . . . . .	„ <b>NASTORG.</b>
2 <sup>e</sup> Esprit du Rêve . . . . .	„ <b>MARIE.</b>

---

2<sup>ème</sup> Exécution complète par la Société »EXCELSIOR, à Amsterdam le 30 Mars 1892

400 Exécutants, sous la direction de M. HENRI VIOTTA.



# NOTE POUR L'EXÉCUTION.

## Composition de l'Orchestre:

Instruments à cordes . . . . .	{	20 1 <sup>ers</sup> Violons.
		20 2 <sup>ds</sup> Violons.
		12 Altos.
		12 Violoncelles.
		12 Contrebasses.
Instruments de bois . . . . .	{	3 Flûtes (jouant aussi la Petite flûte).
		3 Hautbois (dont le 3 <sup>e</sup> prend le Cor-anglais).
		3 Clarinettes.
		1 Clarinette basse.
		4 Bassons.
Instruments de cuivre . . . . .	{	4 Cors chromatiques.
		2 Trompettes chromatiques.
		2 Cornets à cylindres.
		3 Trombones.
		1 Tuba.
		1 Saxhorn alto.
		2 Saxhorns barytons.
		1 Trompette à 6 Pistons. } Les mêmes artistes joueront les
		2 Trombones à 6 Pistons. } parties de <b>Saxhorns</b> et de <b>6 Pistons</b> .
		1 Saxhorn basse 4 cylindres.
		3 Trompettes simples } sur la Scène.
		3 Trompettes chromatiques }
Batterie . . . . .	{	3 Timbales (1 timbalier).
		Grosse caisse.
		Cymbales.
		Triangle.
		Tam-tam.
		1 Caisse claire, sur la Scène.
Instruments divers . . . . .	{	8 Harpes.
		2 Pianos.
		1 Typophone (jeu de timbres).
		1 Cloche en Mi <sup>b</sup> , sur la Scène.

## Composition du Chœur:

Au moins:	{	24 1 <sup>ers</sup> Sopranos.
		24 2 <sup>ds</sup> Sopranos et Contraltos (dont 8 Contraltos graves).
		24 Ténors, 1 <sup>ers</sup> et 2 <sup>ds</sup> .
		24 Basses.

**NB.** Bien que l'auteur ait indiqué avec soin les mouvements métronomiques, il ne considère cette indication que comme un simple renseignement se rapportant aux mesures initiales de chaque mouvement.

Il estime que le Chef d'orchestre doit être doué d'un sens artistique assez développé pour sentir de lui-même les fluctuations innombrables qu'exige l'exécution et entend lui laisser toute latitude dans l'interprétation de cette œuvre.

# LE CHANT DE LA CLOCHE.

Poème et Musique de VINCENT D'INDY.  
(op. 18.)

## Prologue.

Le logis de Wilhelm, maître-fondeur — Une grande pièce éclairée par de profondes fenêtres en ogive; à gauche, une ouverture donnant sur la chambre de fonte d'où s'échappent de rouges lueurs = Maître Wilhelm, dont la longue barbe blanche se détache sur les sombres vêtements de travail, observe ses ouvriers qui se livrent aux derniers préparatifs avant le coulage = La nuit vient. =

Allegro très-rhythmé. (♩. = 104.)

1 Petite Flûte.

2 Grandes Flûtes.

2 Hautbois.

1 Cor anglais.

2 Clarinettes en Sib.

2 Bassons.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors chromatiques en FA.

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors chromatiques en Mi♭.

2 Trompettes en Mi♭ chromatiques

2 Cornets à cylindres en Sib.

3 Trombones et Tuba.

3 Timbales en LA♭= RÉ♭= Mi♭.

Cymbales.

1<sup>ers</sup> Violons.

2<sup>ds</sup> Violons.

Altos.

Wilhelm, maître fondeur.

Choeur des ouvriers.

24 Ténors.

24 Basses.

Violoncelles.

Contrebasses.

Note p<sup>r</sup> les Cornistes: Pendant toute la durée de cet ouvrage, lorsque l'auteur a indiqué un changement de ton sans le faire précéder de la mention: Changez, les exécutants doivent baisser les pistons correspondant au ton indiqué et jouer ensuite la partie en cor ordinaire, à l'aide de la main, jusqu'au retour dans le ton principal. 2<sup>e</sup>: Les notes marquées du signe: + doivent être fortement cuivrées et forcées; (que les sons soient bouchés ou non.)

Le rideau s'ouvre.

Allegro très-rhythmé.

Allegro très-rhythmé.

A

Musical score for the first part of the piece, featuring multiple staves for various instruments and voices. The score includes treble and bass clefs, a key signature of two flats, and various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' and 'sfz'.

(dans la coulisse mais très - près de la scène.)  
 (Ch. A. B.)

La clocheauxbellesvoixvavi - vre,Coupezlesgrandspins des forêts,Compagnons! ohheil! Oh - heil! ——— compagnons!

La clocheauxbellesvoixvavi - vre,Coupezlesgrandspins des forêts,Compagnons! ohheil! Oh - heil! ——— compa-

Piano accompaniment for the second part of the piece, continuing the musical notation from the first part.

The musical score consists of approximately 18 staves. The upper staves represent various instrumental parts, including woodwinds and strings. The lower staves include a vocal line with lyrics and a basso continuo line. The score is marked with various dynamics and performance instructions.

Key markings and instructions include:

- Dynamic markings:** *f*, *sfz*, *ff*, *ff* *a 2.*
- Performance instructions:** *lourdement*, *div.*
- Lyrics:** Oh - heil - compa - gnons, Oh! oh - heil!

The musical score consists of several systems of staves. The top systems include woodwinds and strings, with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff sempre* and *f*. A Tuba part is marked *f* and *12 solo*. The vocal line features lyrics in French: "Mé-langez l'étain et le cui - - vre. Le Mé-langez l'étain et le cui - - vre, Le". The bottom systems include a double bass part marked *très marqué* and *ff sempre*. The score is written in a key with two flats and a 12/8 time signature.



mouleat-tend, — tenez vous prêts, Compagnons! oh-hei!      Oh - hei! — compagnons!      Oh - hei! — compagnons!  
 mouleat-tend, — tenez vous prêts, Compagnons! oh-hei!      Oh - hei! — compa - gnons!      Oh - hei! — compa -

B

The musical score is arranged in a system of 14 staves. The top section (measures 1-12) features a complex rhythmic pattern with frequent changes between 9/8 and 12/8 time signatures. Dynamics include *f* (forte) and *sfz* (sforzando). The middle section (measures 13-18) includes a vocal line with lyrics: "Oh! gnons! Oh!". The bottom section (measures 19-24) continues the instrumental accompaniment with various articulations like *div.* (divisi) and *sfz*. The score is marked with a large 'B' at the beginning and end of the section.

12 SOLO.

12 solo.

SOLO. marqué

oh - hei!

oh - hei!

C Récit.

Timb. SOLO.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

C Récit.

Wilhelm.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

C Récit.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

C Récit.

suivez.

Andante.

Récit.

Allegro (come 1º)

C Récit.

suivez.

Andante.

Récit.

Allegro (come 1º)

Fl. Andante molto moderato. (♩ = 63.)

2 Hautb.  
Cor angl.  
Clar.  
Bass. 1<sup>o</sup> SOLO.  
Fa  
Cors  
Mi  
Viol.  
Alt.

*sfz* *p* *p* *p* *p* *p* *sfz* *soutenu* *sfz* *soutenu* *sfz* *très-soutenu et expressif.*

Andante molto moderato.

w. Delà mort jesens les ap - proches ..... Mais avant de par - tir pour le monde incon - nu, Jevux revoiren - -

Vcelles. div. à 2. unis. pizz.  
C. B. pizz.

*sfz* *p* *pizz.*

Andante molto moderato.

D Un peu plus vite. (♩ = 76.)

1<sup>er</sup> Viol. SOLO.

1<sup>er</sup> Viol. SOLO.

1 Alto SOLO.

*p* *poco cresc.* *poco f* *dim.* *p*

D Un peu plus vite.

w. - cor ces instants où les cloches ont influé sur ma vie et m'ont soutenu Par de gais tintements ou par de doux repro - ches.

4 Vcelles SOLO arco.  
1 C. B. SOLO arco.

*p* *poco cresc.* *poco f* *dim.* *espr.* *dim.* *espr.* *dim.*

D Un peu plus vite.

Fl. 2<sup>d</sup> SOLO. *p* *12 SOLO. soutenu* *Même mouvement.*

Bass. *SOLI.*

Cors I.II. *Fu* *pp* *12 SOLO.*

Trb. I.II. *pp*

Trb. III et Tuba.

Viol. *Tous* *pp*

Alt. *Tous* *pp* *cresc.*

Wilhelm. *E* *Même mouvement.* *Plus vite.*

Bap - tē - me.... A - mour.... Vic - toi-re....

Vcelles *12 SOLO.* *Tous* *pp* *3*

C. B. *Tous, pizz.* *pp*

*E* *Même mouvement.* *Plus vite.*

Andante molto moderato. (♩ = 63.)

*SOLI. très-soutenu*

Fl. *SOLI. très-soutenu*

Hautb. *12 SOLO. espr.* *p*

Cor angl. *SOLO. espr.* *p*

Cors I.II. *2<sup>d</sup> SOLO Ré b* *p*

Cors III.IV. *Mi mf*

Trp. *Mi mf* *sfz*

Pist. *Si b* *sfz* *12 SOLO.*

Trb. *poco sfz* *SOLI.* *pp* *3<sup>e</sup> SOLO.* *pp*

*poco sfz* *Andante molto moderato.* *cresc.*

w. *Et toi, lu - gu - bre nuit... Où je pleu - rai ma bel - le fi - an - ce - e;*

Vcelles divisés. *pp* *(2<sup>ble</sup> C.)*

C. B. divisés. *pizz.* *pp* *arco* *pp* *arco*

**F** a tempo

suivez.

Gdes fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Bass.

Rc b

Cors. Mi

Tromp. Mi

Pist. Sib

Tromb.

Timb.

Viol.

Alt.

Wilhelm.

Bass.

*SOLI.*  
*poco più f*

*SOLI.*  
*poco più f*

*SOLI.*  
*p*  
*2d SOLO.*

*en Fa SOLI.*  
*mf*  
*cresc. molto*  
*3d SOLO.*  
*ff*

*cresc. molto*  
*SOLI.*  
*p*  
*cresc.*  
*ff*

*p*  
*cresc.*  
*ff*

*mf*  
*ff*

*mf*  
*ff*

*SOLI.*  
*3d SOLO.*  
*f*

*div.*  
*p*

*vibrato*

*div.*  
*p*  
*(2ble C.)*

**F** a tempo

**F** a tempo

Gdes Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Bass.

en Fa

Cors

Mi

#B

Trp.

Pist.

Trb.

Timb.

Viol.

Alto.

Bass.

Il fait un long geste d'évocation; la lampe s'éteint et la pièce reste plongée dans l'obscurité.

Des nuages passent devant la scène.

prenez les Clarinettes en La.

changez en Mi b.

changez en Fa.

changez en La

le Lab au Sib  
le Mib au Mi

*sfz*

*dim.*

*f*

*cresc.*

*ffz*

*dim.*

*p*

*pp*

*ppp*

*sempre ppp*

*pp*

Fl.

SOLI.

prenez les sourdines.

Viol. prenez les sourdines.

Altos prenez les sourdines.

Vcelles.

*p*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*sempre ppp*

*pp*

suivez sans interruption.  
(Cassis: 1883.)